

中國·復旦大學文史研究院
越南·漢喃研究院

合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第二十册

中國·復旦大學文史研究院
越南·漢喃研究院 合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第二十册

編纂委員會

中方主編

葛兆光

越方主編

鄭克孟

中方編委

葛兆光

賀聖達

汪涌豪

陳正宏

韓結根

越方編委

鄭克孟

丁克順

黎秋香

王氏紅

范玉紅

第二十冊目錄

燕輶詩文集

.....

阮朝・阮思儔撰

燕
輶
詩
文
集

燕輶詩文集

阮朝·阮思僩 撰

《燕輶詩文集》不分卷，漢喃研究院藏鈔本，一冊，編號A199。

阮思僩生平事跡見《如清日記》卷前提要。

本書是阮朝嗣德二十一年（清同治七年，一八六八）阮思僩出使清朝時的詩文合集。詩集名《燕輶詩草》，分上下兩卷，前有未署年月清詹事府右春坊右贊善李文田序，及同治八年（一八六九）滇西吳仲嗣序。文集名《燕輶文集》，僅存卷上，另附《中州瓊瑤集》及《附錄》。

《燕輶詩草》依使程順次編錄諸詩，其主要內容，或為北使途中題咏中國山川名勝，記錄中國社會實況，或為與中國士大夫、朝鮮使節及同行的越南使臣的詩文往來。前者如《燕臺十二紀》，以紀實的筆法，記錄了當時北京的政治軍事、金融貿易、外交活動等諸多情況；後者如《歸期將及留別李宮允文田兼呈潘侍郎祖蔭翁祭酒同龢林編修天齡諸公》，保留了後來被稱為『清流』一系列的潘祖蔭、翁同龢等早期外交活動的寶貴史料。

《燕輶文集》的主要內容多為公文，有謝表，有祭神文，有各類拜帖，有稟文。稟文中的《稟禮部堂乞納加賞物項公文》，詳細開列了清朝政府賜予越南國王和使臣的各種禮品，是不多見的歷史資料，有較高的文獻價值。另有《辨夷說》一文，述歸途道經粵西，在一書肆中見《粵西地輿圖說》一書，發現『粵之西南境接本國諸州縣者，輒標曰某國某夷

州夷縣界』，因以越南為中國藩屬，辯其不當為夷。

文集後附《中州瓊瑤集》，收錄的均是中國友人的臨別贈詩。中州，謂中國。瓊瑤，典出《詩經·衛風·木瓜》：『投我以木桃，報之以瓊瑤。匪報也，永以為好也！』表達了作者希望中越兩國世世友好的美好願望。《中州瓊瑤集》後的《附錄》中，有些是歸途中中國地方官員所書贈的詩，有些則是作者受國內親友之托向中國士大夫索寫的序跋。

按漢喃研究院又藏有阮思僊所撰《燕輶筆錄》（編號A852）及阮思僊與黎峻、黃竝合撰的《如清日記》（編號A102），兩書亦本次出使的燕行文獻，均已收入本叢書，可參閱。

（李慧玲）

燕輶詩文集

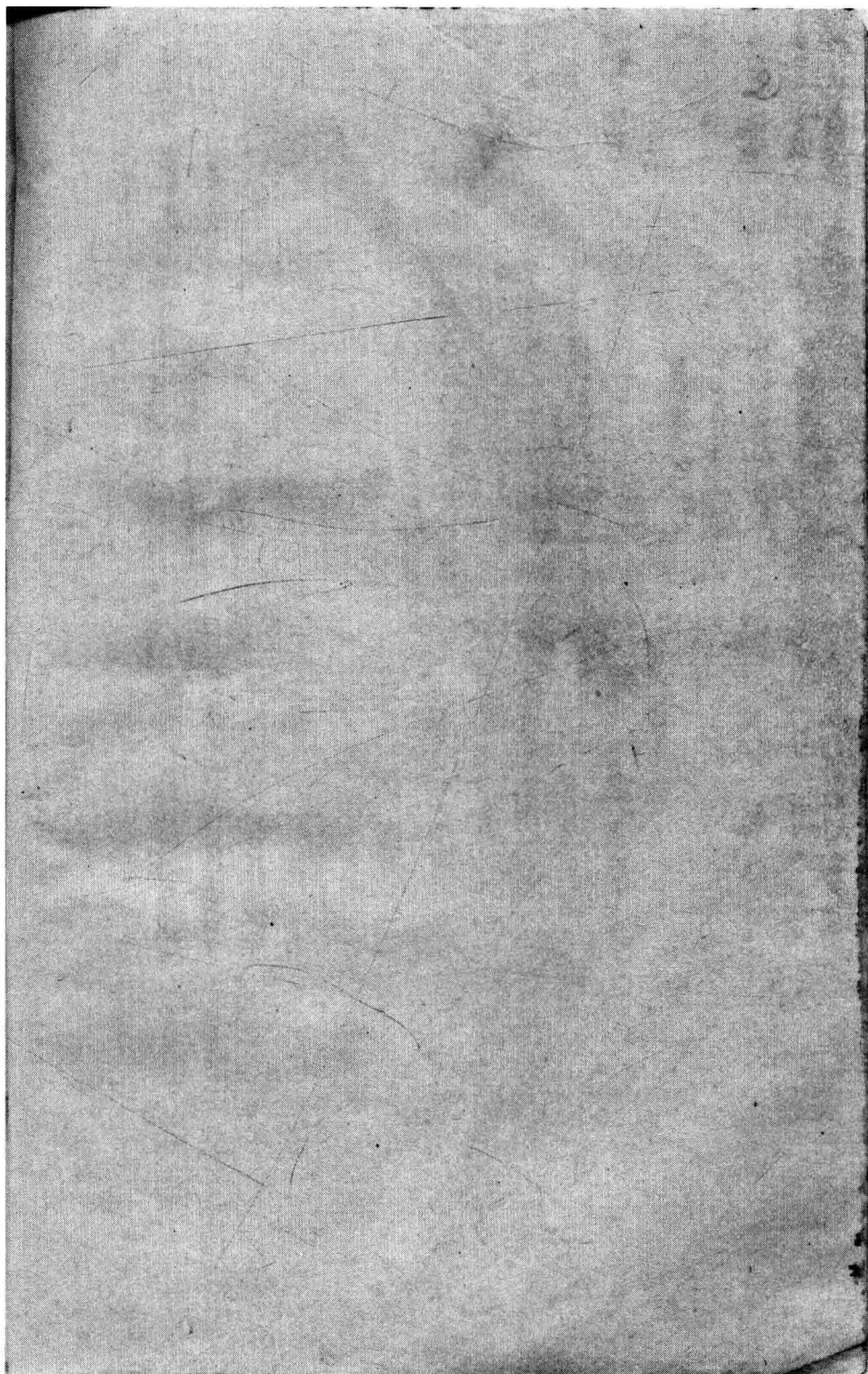
1986

1981

1974

1991

A.199



燕輶詩草序

詹事府右春坊右贊善順德李文田撰
夫登高能賦者大夫之加也。不辱君命者使臣之職也。故蹴蹴周道，寫賢勞之歌，依依楊柳，極饑渴之思。斯所以輝煌槃瓊，照映囊韞，古有人焉，夙斯舊矣。惟叔阮君越南國之才子也。同治戊辰之歲，奉其國命，修貢北行。己巳之春，聿來都下。山川綿歷，助偉麗之觀。倚起交遊，寫縞環之意。不嫌下走，亦資衡茅。尔乃春晴乍佳，甲宅初送。脫毳裘而換魚裘，絃管而叙心。

三不期而會客嘲賓戲合皆歡娛庶酬酢萬端懸河
不竭辨申炙輶語造解頤論熱妙於徐陵談天邁於
秦宓既而金臺日晚玉山將頽悵河梁之易携感盛
筵之難會繼繼之況情見乎辭他日復命倅來貽我
茲藝古人有言後世誰相知定吾文者以斯相屬無
亦引重之過深者乎君生長南交博涉經史振英風
於邊嶠滌精魂於海若言別鄉井賦斯壯遊抑亦天
下之至樂詞人之榮遇矣挂林八樹蒼梧九疑靈均
負石之鄉次山築臺之地乃至蒼蒼夏口莽莽殷墟

燕南趙北之交。風蓄水寒之會。自攬駢所及。稅駕於斯。靡不思隨地生境。因文造。且夫三休概曰。繇余見而心貽。九成振響。簡子聞而心醉。君則張璠就館。纁犢充庭。觀廟之金銘。聽漢宮之玉漱。九閭風靜。遙矚龍顏。千門月曉。近瞻豹伏。今年三月萬壽節。

上賜宴於萬壽宮閣下。樓下八音繁會。伎紛綸魚龍曼衍之觀。鐘虞磬鋤之奏。錫之珍玩。加之纂組。考諸故事。蓋躋於公族之列矣。其壯觀也。如彼。其異數也。如此。得以身依北極。賦畫西都。篆史籍之工。同鋪

子虛之畋獲雖復國莊修聘季札來賓贈賄稱賢聞
歌興嘆以今方古彼尚多慚使乎使乎君其選矣僕
以嶺南陋質薄宦京師待詔石渠於茲十稔南橫滇
越北盡齊秦東通樂浪之鄉西極燉煌之外凡諸雅
博半屬知聞常謂明都平艷近在堯天比景分封昔
為漢縣赤道之下朱崖之表厥有握靈龍之珠抱荆
山之璧者今於此集見之矣君方束裝言旋故國青
陽言邁朱夏聿臻念此征騶再離煩暑弩力自愛握
手何云其或謝眺賦遊江淹雜擬紹膠箋而未盡寫

縊紱以猶多因彼凱風消余永日恃惠施之知我識
子勝之斐然豈特見驥一毛食雞半露而已

燕輶詩草叙

滇西吳嗣仲春谷氏

滇東南臨安開化諸郡壤接越南居其地與余友善
若遇輒詢越南之俗故得聞其國山川疆域城郭官
制軍政人民以及珠玉絲絮魚鹽之利而人才之賢
僂文教之蔚興尤心慕之每以不見其人不讀其文
為恨今年夏黎連湖阮雲麓黃亭奉使回國假道湖

湘而余適官斯土奉檄迎護舟中接見互以筆談乃
益悉其土地人民政事之大物產之蕃觀其容貌之
秀偉聽其言論之鴻崇然後信曩所聞之不虛也投
以詩依韻酬答氣清而律嚴詞麗而旨顯余深韙其
詩而雲麓復出燕軹詩草屬叙於余余受而讀之因
以嘆三代之下道器不全為詩者或憂思而不能深
遠或文詞不足以達其志求其所為咏勤苦而宣膏
澤紀風俗而闡世教者百不得一焉今雲麓於風塵
勞瘁之時藉唱酬以摯其心者擬諸皇華四牡諸什

殆無愧古之使臣歟夫以邊徼絕域而文字聲律乃
如此此以見

聖天子聲教漸被罔有中外而越南之涵濡

教澤所以崇文學者為獨至矣抑又聞越南八貢期

以三年倘他日復持使節入觀

天朝吾知所學益遂所著益富而是集特其權輿焉
耳

同治八年歲在己巳望後二日